**medi GmbH & Co. KG**
**Medicusstraße 1**
**95448 Bayreuth**
**Germany**
**T +49 921 912-0**
**F +49 921 912-780**
**ortho@medi.de**
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

4 046114 702429

E006686/05.2025



# medi orthocox

## Hüftkompressionsbandage · Hip compression bandage

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. دليل الاستخدام. Інструкція з використання. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש. Uzvilkšanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija.

medi World of Compression since 1951

medi. I feel better.

**Wichtige Hinweise**
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

**Remarques importantes**
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

**Advertencia importante**
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

**Indicações importantes**
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

**Avvertenze importanti**
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

**Belangrijke aanwijzingen**
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

**Vigtige oplysninger**
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

**Důležité informace**
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

**Važna upozorenja**
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

**Важные замечания**
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/ после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

**Ważne wskazówki**
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.



1



2



3



4

Deutsch

# medi orthocox

**Zweckbestimmung**
medi orthocox ist eine Bandage zur Kompression der Hüfte und des Oberschenkels.

**Indikationen**
Alle Indikationen, bei denen eine Kompression der Hüfte oder des Oberschenkels notwendig ist, wie z. B.:
- Im postoperativen Einsatz (z.B. Totalendoprothese des Hüftgelenkes)

**Kontraindikationen**
- Septische Komplikationen nach Eingriffen am Hüftgelenk
- Postoperative Behandlung von septischen Krankheitsbildern, wie z.B. Abszessen

**Wichtiger Hinweis**
Aufgrund der Kompressionswirkung auf die Trochanteren ist ein besonderes Augenmerk auf die arterielle Durchblutungssituation in diesem Bereich indiziert.

**Risiken / Nebenwirkungen**
Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

**Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe**
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

**Anziehanleitung**
- medi orthocox wird an Hüfte und Oberschenkel angelegt (Abb. 1).
- Zur Hüftkompression wird das obere freie Ende um die Beckenregion geführt. Entsprechend den Bedürfnissen des Patienten wird die Kompression durch die Zugkraft variiert (Abb. 2).
- Das untere freie Ende wird um den proximalen Oberschenkel geführt. Die Kraft, mit der die Außenrotation des Beines reduziert wird, erfolgt durch den elastischen Zug des Gestricks (Abb. 3).
- Die Fixierung erfolgt jeweils über breite Klettverschlüsse und gestattet so die individuelle Einstellung von


medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Kompression und Oberschenkelrotation (Abb. 4).

**Pflegehinweise**
Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, bei bis zu 95°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Trocknung bis max. 80°C.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



**Lagerungshinweis**
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



**Materialzusammensetzung**
Polyamid, Polyester, Elastan

**Haftung**
Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

**Entsorgung**
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



**Ihr medi Team**
wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

English

# medi orthocox

**Intended purpose**
medi orthocox is a bandage used for compression of the hip and thigh.

**Indications**
All indications requiring compression of hip or thigh, such as
- Postooperative conditions (e.g. following total hip arthroplasty)

**Contraindications**
- Septic complications after interventions on the hip joint
- Post-operative treatment of septic disease, e.g. abscesses

**Important notes**
Due to the compression effect on the trochanters, particular attention must be paid to the arterial blood supply to this area.

**Risks / Side Effects**
If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:
- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

**Intended users and patient target groups**
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

**Fitting instructions**
- medi orthocox is worn around the hips and the thigh (fig. 1).
- For hip compression pass the upper free end around your pelvis. Adjust the tension to vary the compression to suit the patient (fig. 2).
- Pass the lower free end around the proximal part of the thigh. The elastic tension of the material exerts pressure to reduce external rotation of the leg (fig. 3).
- The free ends of the support are secured by broad hook and loop fasteners, thus enabling the patient to ad-just compression and thigh rotation indipendently (fig. 4).

**Care instructions**
We recommend using a laundry bag. Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.
- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 95°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Dry at max. temperatures of up to 80°C

- Do not iron.
- Do not dry clean.



**Storage instructions**
Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



**Material composition**
Polyamide, poliester, elastane

**Liability**
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**
Dispose of properly after use.



**Your medi team**
Wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Utilisation prévue**
medi orthocox est un bandage de compression ⓜ de la hanche et du haut de la jambe.

**Indications**
Toutes les indications pour lesquelles une compression de la hanche ou du haut de la jambe est nécessaire, par exemple :
- Dans les applications postopératoires (par ex. endroprothèse totale de l'articulation de la hanche)

**Contre-indications**
- Complications septiques après une opération de l'articulation de la hanche
- Traitement postopératoire des tableaux cliniques septiques, par exemple des abcès

**Remarque importante**
Du fait de la compression exercée sur les trochanters, il convient de porter une attention particulière à l'état de la circulation artérielle dans cette région.

**Risques / Effets secondaires**
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :
- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/ démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

**Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé**
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

**Mode d'emploi**
- Positionner medi orthocox sur la hanche et la cuisse (ill. 1).
- Pour assurer la contention de la hanche, ramener le bord supérieur libre du bandage autour du bassin. Régler la compression en variant la force de traction selon les besoins du patient (ill. 2).
- Ramener le bord inférieur libre du bandage autour du segment proximal de la cuisse. La force qui permet de réduire la rotation externe de la jambe est produite par la traction élastique de la maille (ill. 3).
- La fixation se fait à chaque fois à l'aide de larges bandes velcro permettant le réglage individuel de la compression et du degré de rotation de la cuisse (ill. 4).

**Conseils d'entretien**
Nous recommandons d'utiliser un filet à

linge. Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 95°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage jusqu'à 80 °C max.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



**Conseils de conservation**
Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



**Composition**
Polyamide, polyester, élasthanne

**Responsabilité**
Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**
Éliminer correctement après utilisation.



**Votre équipe medi**
Vous souhaite un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical.

Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Finalidad**
medi orthocox es un vendaje para la compresión de la cadera y del muslo.

**Indicaciones**
Todas las indicaciones en las que se requiera una compresión de la cadera o del muslo, p. ej:
- En el posoperatorio (por ejemplo, en prótesis completa de la articulación de la cadera)

**Contra-indicaciones**
- Complicaciones sépticas tras cirugía en la articulación de la cadera
- Tratamiento posoperatorio de cuadros clínicos sépticos, por ejemplo, abscesos

**Advertencia importante**
Debido al efecto de compresión en los trocánteres, se ha de prestar atención al estado del riego sanguíneo arterial en esta zona.

**Riesgos / Efectos secundarios**
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:
- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

**Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos**
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

**Instrucciones de colocación**
- medi orthocox se coloca en la cadera y en el muslo (fig. 1).
- Para la compresión de la cadera, el extremo libre superior se guía alrededor de la zona de la pelvis. La compresión se regula por la fuerza de tracción dependiendo de las necesidades del paciente (fig. 2).
- El extremo libre inferior se guía alrededor del muslo proximal. La fuerza con la que se reduce el giro exterior de la pierna se genera por la tracción flexible del tejido (fig. 3).
- La fijación se realiza por medio de cierres gancho y bucle anchos que permiten un ajuste individual de la compresión y giro del muslo (fig. 4).

**Instrucciones de cuidado**
Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 95°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secado hasta máx. 80°C.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



**Instrucciones de almacenamiento**
Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



**Composición**
Poliamida, poliéster, elastodieno

**Garantía**
La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**
Eliminar correctamente tras el uso. 

**Su equipo medi**
!le desea una rapida recuperacion!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Finalidade**
medi orthocox é uma ligadura para a compressão da anca e da coxa.

**Indicações**
Todas as indicações, para as quais é necessária uma compressão da anca e da coxa, como, por exemplo:
- Em aplicação pós-operatória (por exemplo, endoprótese total da articulação da anca)

**Contra-indicações**
- Complicações sépticas após intervenções na articulação da anca
- Tratamento pós-operatório de quadros de doença sépticos, como, por exemplo, abcessos

**Indicação importante**
Com base no efeito de compressão sobre o trocânter, deve ser dada uma atenção especial à situação da circulação arterial nesta região.

**Riscos / Efeitos secundários**
No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:
- Doenças ou lesões da pele na zona de utilização, especialmente com sintomas inflamatórios (calor, edema e/ou rubor)
- Alterações sensoriais e circulatórias (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

**Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes**
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

**Instruções de utilização**
- medi orthocox é colocada na anca e na coxa (fig. 1)
- Para compressão na anca, a extremidade livre superior é enrolada na região da bacia. Por meio de uma fixação mais ou menos apertada, pode variar-se a compressão de acordo com as necessidades do paciente (fig. 2).
- A extremidade livre inferior é enrolada na coxa proximal. A força exercida por meio da tracção elástica da malha, reduz a rotação externa da perna (fig. 3).
- A fixação é efectuada por meio de fechos largos permitindo assim o ajustamento individual da compressão e rotação da coxa (fig. 4).

**Instruções de lavagem**
Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar

irritações cutâneas e desgaste precoce do material.
- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 95°C com detergente suave sem amaciador.
- Não usar branqueadores
- Secagem de até, no máx., 80 °C.
- Não passar a ferro
- Não limpar a seco.



**Conservação**
Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



**Composição**
Poliamida, poliéster, elastano

**Responsabilidade Civil**
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

**Destruição**
Eliminar corretamente após a utilização.



**A sua equipa medi**
Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Scopo**
medi orthocox è una fascia per la compressione dell'anca e della coscia.

**Indicazioni**
Tutte le indicazioni in cui è necessaria una compressione dell'anca o della coscia, come p. es.:
- Nel trattamento postoperatorio (p. es. endoprotesi totale dell'anca)

**Controindicazioni**
- Complicazioni settiche dopo interventi sull'articolazione dell'anca
- Trattamento post-operativo di quadri clinici di sepsi, come ad es. ascessi

**Avvertenza importante**
A causa dell'effetto compressivo esercitato sui trocanteri, si prega di prestare particolare attenzione alla situazione circolatoria arteriosa a livello di questa regione.

**Rischi / Effetti collaterali**
Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:
- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

**Utenti e pazienti target**
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

**Istruzioni per indossare l'ortesi**
- medi orthocox va applicato sull'anca e sulla coscia (fig. 1).
- Per la compressione dell'anca, l'estremità libera superiore viene applicata sulla regione del bacino. La compressione può essere modificata mediante la forza di trazione, in base alle esigenze del paziente (fig. 2).
- L'estremità libera inferiore viene applicata attorno alla radice della coscia. La forza che riduce l'extrarotazione dell'arto inferiore è costituita dalla trazione elastica esercitata dal tessuto (fig. 3).
- Il fissaggio avviene tramite ampie allacciature a strappo asola-uncino, garantendo così la regolazione individuale della compressione e della rotazione dell'arto inferiore (fig. 4).

**Indicazioni per la manutenzione**
Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Prima del lavaggio, le chiusure a strappo

asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 95 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non usare candeggina.
- Asciugatura a max. 80 °C
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



**Avvertenze per la conservazione**
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



**Composizione**
Poliammide, poliestere, elastan

**Responsabilità**
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

**Smaltimento**
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



**Il Suo team medi**
Le augura una pronta guargione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Beoogd doel**
medi orthocox is een bandage voor de compressie van de heup en het dijbeen.

**Indicaties**
Alle indicaties waarbij een compressie van de heup of het dijbeen nodig is, bijv.:
- Voor postoperatief gebruik (bijv. totale endoprothese van het heupgewricht)

**Contra-indicaties**
- Septische complicaties na operaties aan het heupgewricht
- ostoperatieve behandeling van septische ziektebeelden, bijv. abcessen

**Belangrijke aanwijzing**
Vanwege de compressie op de trochanters is speciale aandacht voor de arteriële doorbloeding in dit gebied aangewezen.

**Risico's / Bijwerkingen**
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:
- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

**Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep**
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

**Gebruiksaanwijzing**
- medi orthocox wordt gebruikt op heupen en bovenbeen (afb. 1).
- Voor heupcompressie wordt het bovenste vrije uiteinde rond het bekkengebied gelegd. Naargelang de behoeften van de patiënt wordt de compressie meer of minder vast aangelegd (afb. 2).
- Het onderste vrije uiteinde wordt rond het proximale bovenbeen gelegd. De kracht waarmee de exorotatie van het been wordt gereduceerd is het gevolg van de elastische trekkracht van het breiwerk (afb. 3).
- De fixatie gebeurt met brede klittenbanden, waarmee de compressie en de bovenbeenrotatie individueel kunnen worden aangepast (afb. 4).

**Wasinstructies**
Wij adviseren het gebruik van een waszak. Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.
- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de

zachte was op 95° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Droging tot max. 80°C.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



**Bewaarinstructie**
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



**Materiaalsamenstelling**
Polyamide, polyester, elastaan

**Aansprakelijkheid**
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

**Afvalverwijdering**
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



**Uw medi team**
Wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Formål**
medi orthocox er en bandage til kompression af hoften og låret.

**Indikationer**
Alle indikationer, hvor en kompression af hoften eller låret er nødvendig, som f.eks.:
- Ved postoperativ anvendelse (f.eks. totalendoprotese af hofteleddet)

**Kontraindikationer**
- Septiske komplikationer efter indgreb ved hofteleddet
- Postoperativ behandling af septiske sygdomsbilleder, som f.eks. abscesser

**Vigtig oplysning**
På grund af kompressionsvirkningen på trochanter skal man være særlig opmærksom på den arterielle blodcirkulation i dette område.

**Risici / Bivirkninger**
Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:
- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

**Bruger og patient-målgruppe**
Sundhedspersonale og patienter/ brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.
Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

**Påtagning**
- medi orthocox sættes på hoften og låret (fig.1 ).
- Med henblik på hoftekompressionen føres den øverste frie ende omkring bækkenpartiet. Ud fra patientens behov varieres kompressionen med trækkraften (fig. 2).
- Den nederste frie ende føres omkring det proksimale lår. Den kraft, som benets udadrotation reduceres med, tilvejebringes ved hjælp af materialets elastiske træk (fig. 3).
- Fastgøres med brede bånd, og det er således muligt at indstille den individuelle kompression og lårrotation (fig. 4).

**Vaskeanvisning**
Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Lukninger skal lukkes inden vask. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.
- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 95 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges.
- Tørring op til maks. 80°C.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.

**Opbevaringsinstruktioner**
Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



**Materialesammensætning**
Polyamid, polyester, elastan

**Ansvar**
Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

**Bortskaffelse**
Skal bortskaffes korrekt efter brug. 

**Deres medi Team**
Ønsker Dem god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Informace o účelu použití**
medi orthocox je bandáž ke kompresi kyčle a stehna.

**Indikace**
Všechny indikace, u nichž je nutná komprese kyčle nebo stehna, jako je např.:
- Při pooperačním použití (např. totální endoprotéza kyčelního kloubu)

**Kontraindikace**
- Septické komplikace po zákrocích na kyčelním kloubu
- Pooperační ošetření po septických klinických obrazech, jako jsou např. abscesy

**Důležité upozornění**
Vzhledem k působení komprese na trochantery se indikuje zvýšená pozornost na arteriální prokrvování v této oblasti.

**Rizika / Vedlejší účinky**
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

**Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů**
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

**Návod k přiložení dlahy**
- medi orthocox se přikládá na kyčel a stehno (obr. 1)
- Kompresi kyčle zajišťuje horní volný konec, který se vede kolem pánevní oblasti. Podle požadavků pacienta je možné kompresi nastavovat tahem (obr. 2).
- Spodní volný konec se vede kolem proximálního stehna. Síla, kterou se snižuje vnější rotace nohy, je dána elastickým tahem pleteniny (obr. 3).
- Fixace se provádí pomocí širokých suchých zipů a dovoluje tak individuální nastavení komprese a rotace stehna (obr. 4).

**Pokyny k praní**
Doporučujeme použití pracího pytlíku. Pásky na suchý zip před praním zapněte. Šrouby kloubů pravidelně kontrolujte, zda pevně sedí, a případně je dotáhněte.
- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 95°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušení do max. 80 °C.
- Nežehlit.

• Chemicky nečistit.



**Pokyny pro skladování**
Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



**Materiálové složení**
Polyamid, polyester, elastan

**Ručení**
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

**Likvidace**
Po použití řádně zlikvidujte.



**Váš tým medi**
Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Namjena**
medi orthocox je zavoj za kompresiju kuka i bedra.

**Indikacije**
Sve indikacije gdje je potrebna kompresija kuka ili bedra, kao npr.:
- U postoperativnoj upotrebi (npr. totalna zamjena kuka)

**Kontraindikacije**
- Septičke komplikacije nakon operacije kuka
- Postoperativno liječenje septičkih stanja, kao npr. apscesa

**Važna napomena**
Zbog kompresijskog učinka na trohantere, posebna se pozornost posvećuje stanju arterijskog protoka krvi u ovom području.

**Rizici / Nuspojave**
Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:
- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prianjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

**Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata**
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.
Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

**Upute za stavljanje**
- medi orthocox se primjenjuje na kuk i bedro (slika 1).
- Za kompresiju kuka, gornji slobodni kraj se vodi oko područja zdjelice. Prema potrebama pacijenta, kompresija se mijenja silom povlačenja (slika 2).
- Donji slobodni kraj se provlači oko proksimalnog dijela bedra. Sila kojom se smanjuje vanjska rotacija noge osigurava se elastičnom napetošću pletiva (slika 3).
- Fiksiranje se postiže širokim čičak trakama, što omogućuje individualno podešavanje kompresije i rotacije bedara (slika 4).

**Upute za održavanje**
Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.
- Operite proizvod, po mogućnosti s deterdžentom medi clean, na temperaturi do 95 °C koristeći blagi deterdžent bez omekšivača.
- Ne izbjeljujte.
- Trocknung bis max. 80°C.
- Ne glačajte.

• Ne čistite kemijski.



**Upute za skladištenje**
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



**Sastav materijala**
Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno

**Jamstvo**
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

**Zbrinjavanje**
Nakon upotrebe propisno zbrinuti. 

**Vaš medi Team**
želi Vam brzo ozdravljenje!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**Назначение**
medi orthocox является компрессионным (CCL1) бандажом для тазобедренной области и бедра.

**Показания**
Все показания, при которых необходима компрессия боковой или верхней части бедра, например:
- При послеоперационном применении (например, тотальный эндопротез тазобедренного сустава)

**Противопоказания**
- Септические осложнения после вмешательств на тазобедренном суставе
- Послеоперационное лечение септических клинических симптомов, таких как, например, абсцессы

**Важная информация**
В силу выраженного компрессионного эффекта в проекции большого вертела необходим динамический мониторинг кровоснабжения в данной области.

**Риски / Побочные эффекты**
При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:
- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

**Предполагаемые пользователи и группа пациентов**
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов:
Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

**Инструкция по надеванию**
- Оберните изделие вокруг таза и бедра (рис. 1).
- Натяните тазовую часть на область таза с учетом ощущений пациента и зафиксируйте с помощью застежки-липучки (рис. 2).
- Натяните бедренную часть на проксимальную часть бедра и зафиксируйте с помощью застежки-липучки. С этого момента компрессионный эффект бандажа нейтрализует тоническое напряжение мышц, вращающих

бедро кнаружи (рис. 3).
- При необходимости пациент может сам отрегулировать степень натяжения ткани бандажа, зафиксировав застежку-липучку в новом положении (рис. 4)

**Рекомендации по уходу**
Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.
- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 95°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушка при температуре не более 80 °C.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



**Инструкция по хранению**
Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



**Материалы**
полиамид, полиэстер, эластан

**Ответственность**
При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

**Утилизация**
После использования утилизируйте надлежащим образом.



**Ваша компания medi**
желает Вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# medi orthocox

**Przeznaczenie**
medi orthocox to stabilizator do kompresji na biodrach oraz udzie.

**Wskazania**
Wszystkie wskazania, w których konieczna jest kompresja bioder lub uda, np.:
- W zastosowaniu pooperacyjnym (np. całkowita endoproteza stawu biodrowego)

**Przeciwwskazania**
- Septyczne komplikacje po zabiegach w obrębie stawu biodrowego
- Pooperacyjne leczenie septycznych zespołów chorobowych, jak np. ropnie

**Ważne informacje**
Z uwagi na efekt ucisku na krętarze, należy zwrócić uwagę na prawidłowy przepływ krwi w tym obszarze.

**Zagrożenia / Skutki uboczne**
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:
- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

**Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów**
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

**Instrukcja zakładania**
- medi orthocox nosi się wokół bioder i ud ( rys. 1)
- Założyć produkt na miednicę tak jak na rys.2. Dopasuj naciągnięcie produktu tak aby dopasować kompresję wygodną dla pacjenta.
- Następnie założyć dolną część produktu tak jak na rys 3. Zastosowanie elastycznego materiału wywołuje napięcie które redukuje zewnętrzną rotację kończyny.
- Zastosowanie zapięć w postaci rzepów umożliwia pacjentowi samodzielne dopasowanie kompresji i rotacji uda. ( rys 4.)

**Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep.
Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 95°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszenie do maks. 80°C.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



**Przechowywanie**
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



**Skład materiału**
Poliamide, polyester, elastan

**Odpowiedzialność**
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

**Utylizacja**
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



**Pracownicy firmy medi**
życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# medi orthocox

**Ενδεδειγμένη χρήση**
Το medi orthocox είναι ένας επίδεσμος για τη συμπίεση των ισχίων και του μηρού.

**Ενδείξεις**
Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται συμπίεση των ισχίων ή του μηρού, όπως π.χ.:
- Σε μετεγχειριτική χρήση (π.χ. ολική ενδοπρόθεση της άρθρωσης των ισχίων)

**Αντενδείξεις**
- Σηπτικές επιπλοκές μετά από επεμβάσεις στην άρθρωση του ισχίου
- Μετεγχειρητική θεραπεία σηπτικών συμπτωμάτων, όπως π.χ. αποστημάτων

**Σημαντική υπόδειξη**
Λόγω της συμπίεσης στον τροχαντήρα, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην αρτηριακή κυκλοφορία του αίματος σε αυτό το σημείο.

**Κίνδυνοι / Παρενέργειες**
Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλεύεστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:
- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κιρσών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

**Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών**
Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.
Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

**Οδηγίες εφαρμογής**
- Εφαρμόστε το medi orthocox γύρω από τα ισχία και τους μηρούς (Εικ. 1).
- Για τη συμπίεση του ισχίου περάστε το επάνω ελεύθερο άκρο γύρω από την περιοχή της λεκάνης. Σφίξτε το νάρθηκα ώστε η συμπίεση να είναι κατάλληλη για τις ανάγκες του ασθενούς (Εικ. 2).
- Περάστε το κάτω ελεύθερο άκρο γύρω από τον πλησιέστερο μηρό. Η έλξη που προκαλείται από το υλικό του υφάσματος συμβάλλει στη μείωση της εξωτερικής περιστροφής του ποδιού (Εικ. 3).
- Η σταθεροποίηση επιτυγχάνεται με φαρδιούς συνδέσμους τύπου βέλκρο και έτσι ο ασθενής μπορεί να ρυθμίσει ανεξάρτητα τη συμπίεση και την περιστροφή των μηρών (Εικ. 4).

**Υποδείξεις πλύσης**
Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το

πλυντήριο. Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 95°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στέγνωμα έως μέγ. 80°C.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



**Υπόδειξη για την φύλαξη**
Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



**Υλικό**
πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, σπάντεξ

**Ευθύνη**
Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

**Απόρριψη**
Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σωστά μετά τη χρήση.



**Η ομάδα medi**
σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعّمات الأقمشة.
• لا تستعمل المبيّض.
• التجفيف حتى ٨٠° مئوية بحد أقصى.
• لا تكوِه.
• لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



**تعليمات التخزين**
أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



**تكوين المواد**
بولي أميد، بوليستر، إيلاستان

**المسؤولية**
تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

**التخلص من المنتج**



يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

**فريق medi**
يتمنى لك الشفاء العاجل!

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

# medi orthocox

**غرض الاستعمال**
medi orthocox هو رباط ضاغط ⓜ للورك والفخذ.

**دواعي الاستعمال**
كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها الضغط على الورك أو الفخذ ضروريًا، ومنها على سبيل المثال:
• الاستخدام بعد العمليات الجراحية (مثل: تركيب مفصل ورك صناعي كامل)

**موانع الاستعمال**
• المضاعفات الإنتانية بعد التدخلات الجراحية في مفصل الورك
• علاج الأمراض الإنتانية بعد الجراحة، مثل الخراجات

**ملاحظة هامة**
بسبب تأثير الضغط على مدور الفخذ، يجب إيلاء اهتمام خاص بتغذية الدم في الشريان في هذه المنطقة.

**المخاطر / الأعراض الجانبية**
إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:
• الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
• الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
• اضطرابات التدفق الليمفاوي – فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضييق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

**فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:**
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

**تعليمات الارتداء**
• صمم medi orthocox لارتداءه حول الورك والفخذ (الصورة 1)
• لتمكين الضغط على الورك، مرر الطرف العلوي الحر حول الحوض. عدّل الشد لتغيير الضغط ليناسب احتياجات المريض (الصورة 2).
• مرر الطرف السفلي الحر حول الجزء القريب من الفخذ. يولد الشد المرن في المادة ضغطًا للحد من الدوران الخارجي في الرجل (الصورة 3).
• تؤمّن الأطراف الحرة من الرباط بواسطة مثبتات الأهداب والخطاطيف، ما يمكّن المريض من ضبط الضغط ودوران الفخذ بشكل مستقل (الصورة 4).

**تعليمات العناية**
نوصي باستخدام شبكة غسيل.
أغلق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. يمكن أن تتسبب بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم بتهيج في الجلد أو أن تؤدي إلى تلف المواد.
• يفضل غسل المنتج باستخدام أحد منظفات medi clean عند درجة حرارة ٩٥° مئوية

# medi orthocox

**Призначення**
medi orthocox – це бандаж для компресії тазостегнового суглоба та стегна.

**Області застосування**
Усі показання, що потребують компресії тазостегнового суглоба або стегна, наприклад:
- У післяопераційному періоді (наприклад, тотальний ендопротез кульшового суглоба).

**Протипоказання**
- Септичні ускладнення після операції на кульшовому суглобі
- Післяопераційне лікування септичних захворювань, таких як абсцеси

**Важлива вказівка**
З огляду на компресійну дію на вертели особливу увагу слід звернути на ситуацію з артеріальним кровопостачанням на цій ділянці.

**Ризики / побічні ефекти**
Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:
- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

**Передбачена група користувачів та пацієнтів**
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/ показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

**Інструкція з надягання**
- Надягніть medi orthocox на стегно (мал. 1).
- Щоб стиснути стегно, верхній вільний кінець необхідно провести навколо тазової ділянки. Компресія регулюється шляхом натягування залежно від потреб пацієнта (мал. 2).
- Нижній вільний кінець проводиться навколо верхньої частини стегна. Зусилля для обмеження повертання ноги назовні зменшується шляхом натягування еластичного матеріалу (мал. 3).
- Для фіксації використовуються широкі застібки-липучки, що дозволяє індивідуально налаштувати компресію та обмеження повертання стегна (мал. 4).

**Вказівки щодо догляду**
Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 95° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіння при макс. 80°C.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



**Зберігання** Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



**Склад матеріалу**
Поліамід, Поліестер, еластан

**Відповідальність**
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

**Утилізація**
Утилізуйте належним чином після використання.



**Команда medi**
бажає Вам швидкого видужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

**Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.**



**medi GmbH & Co. KG**, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
**«меді ГмбХ & Ко. КГ»**, Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина



**Уповноважений представник в Україні:**
**ТОВ «Меді Україна»,**
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
**Електронна пошта:** office1@medi.ua,
**тел. +38 (044) 591-11-63**

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

# medi orthocox

**Destinația utilizării**
medi orthocox este un bandaj pentru comprimarea șoldului și a coapsei.

**Indicații**
Toate indicațiile la care este necesară o comprimare a șoldului sau a coapsei, ca de ex.:
- Aplicare post-operatorie (de ex. endoproteza totală a articulației șoldului)

**Contraindicații**
- Complicații septice după intervenții la articulația șoldului
- Tratamentul postoperator al sindroamelor medicale septice, precum de ex. abcese

**Informație importantă**
Datorită efectului de comprimare asupra trohanterelor este indicată o supraveghere deosebită a situației circulației arteriale în această zonă.

**Riscuri / Efecte secundare**
Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:
- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

**Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute**
Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.
Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

**Instrucțiuni de aplicare**
- medi orthocox se aplică pe șold și coapsă (fig. 1).
- Pentru comprimarea șoldului capătul liber superior este ghidat în jurul regiunii bazinului. În funcție de necesitățile pacientului compresia este variată prin forța de tracțiune (fig. 2).
- Capătul liber inferior este ghidat în jurul coapsei proximale. Forța cu care este redusă rotirea spre exterior a piciorului se realizează prin tensionarea elastică a piesei tricotate (fig. 3).
- Fixarea se realizează de fiecare dată prin închizătoarea cu scai și astfel permite reglarea individuală a compresiei și a rotației de coapsă (fig. 4).

**Indicații de îngrijire**
Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Închideți toate îmbinările de tip arici înainte de spălare. Resturile de detergent, cremele sau

alifiile pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.
- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 95°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscarea până la max. 80°C.
- Nu călcați.
- Nu curățați chimic.



**Instrucțiuni de depozitare**
Păstrați produsul într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



**Compoziția materialului**
Poliamidă, poliester, elastan

**Garanția**
Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

**Eliminare deșeu**
După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor.



**Echipa medi**
vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

**אחריות**
במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להערות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

**סילוק**

לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.

**צוות medi**
מאחל לך החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

# medi orthocox

**שימוש מיועד**
medi orthocox הוא חבישת לחץ לירך ולשוק.

**התוויות**
כל ההתוויות בהן יש צורך בלחץ על הירך או השוק, כגון:
• בשימוש לאחר ניתוח (למשל אנדופרוסטזה מלאה של מפרק הירך)

**התוויות נגד**
• סיבוכים זיהומיים לאחר ניתוח בירך
• טיפול פוסט ניתוחי במצבי זיהום, כגון מורסות

**הערה חשובה**
בשל השפעת הלחץ על תלי הירך, יש להקדיש תשומת לב מיוחדת למצב זרימת העורקים באזור זה.

**סיכונים/תופעות לוואי**
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
• מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
• הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
• הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

**משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים**
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

**הוראות לבישה**
• medi orthocox מיושם על המותניים והירכיים (איור 1).
• לצורך לחץ על מפרק הירך, יש להוביל את הקצה החופשי העליון לאזור האגן. בהתאם לצרכי המטופל, הלחץ משתנה על ידי כוח המתיחה (איור 2).
• הקצה החופשי התחתון מובל סביב הירך הפרוקסימלית. הכוח באמצעותו מופחת הסיבוב החיצוני של הרגל, מועבר באמצעות המתח האלסטי של הבד הסרוג (איור 3).
• הקיבוע מתבצע באמצעות מחברי צמדן רחבים ובכך מתאפשרת התאמה אישית של הלחץ וסיבוב הירך (איור 4).

**הוראות כביסה**
אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה.
אנא סגרו את מחברי הצמדן לפני הכביסה.
שאריות סבון, קרמים או משחות עלולים לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
• ניתן לכבס את המוצר, רצוי עם חומר ניקוי medi, בטמפרטורה מרבית של 95°C עם חומר ניקוי עדין ללא מרכך כביסה.
• אין להלבין.
• ייבוש בטמפרטורה מרבית של 80°C.
• לא לגהץ.
• לא לנקות ניקוי כימי.



**הוראות אחסון**
יש לאחסן את המוצר במוקם יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.



**הרכב החומרים**
פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטן

# medi orthocox

**Paredzētais lietojums**
medi orthocox ir bandāža, kas paredzēta gūžas un augšstilba kompresijai .

**Indikācijas**
Visas indikācijas, kurās nepieciešama gūžas vai augšstilba kompresija, piemēram:
- Lietojums pēc operācijas (piem., gūžas locītavas totāla endoprotēze)

**Kontrindikācijas**
- Septiskas komplikācijas pēc gūžas locītavas operācijām
- Septisku klīnisko simptomu, piem., abscesu, postoperatīva terapija

**Svarīga norāde**
Tā kā uz augšstilba kaula pauguriem iedarbojas kompresija, īpaša uzmanība jāpievērš arteriālās asinsrites stāvoklim šajā rajonā.

**Riski / blaknes**
Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja saspieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiest nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:
- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jutības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Limfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

**Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa**
Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.
Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

**Uzvilkšanas pamācība**
- Bandāžu medi orthocox apliek ap gūžu un augšstilbu (1. att.).
- Lai panāktu gūžas kompresiju, augšējo brīvo galu apliek apkārt iegurnim. Kompresiju atbilstoši pacienta vajadzībām regulē ar savilkšanas spēku (2. att.).
- Apakšējo brīvo galu apliek ap proksimālo augšstilbu. Spēku, kas samazina kājas rotāciju uz āru, nodrošina trikotāžas elastīgais savilkums (3. att.).
- Bandāžu nofiksē ar platām līpošām aizdares detaļām, šādi ļaujot individuāli regulēt kompresiju un augšstilba rotāciju (4. att.).

**Kopšanas norādes**
Ieteicams izmantot mazgāšanas tīkliņu. Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Ziepju atliekas, krēmi vai ziedes var izsaukt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu.
- Izstrādājumu ieteicams mazgāt ar medi clean mazgāšanas līdzekli, temperatūrā līdz 95°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēšana līdz maks. 80°C.

- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



**Uzglabāšanas norāde**
Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



**Materiāla sastāvs**
Poliamīds, poliesteris, elastāns

**Garantija**
Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

**Utilizācija**
Pēc lietošanas utilizēt atbilstoši noteikumiem.



**Jūsu medi komanda**
novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

# medi orthocox

**Paskirtis**
medi orthocox yra įtvaras, skirtas klubų ir šlaunų suspaudimui .

**Indikacijos**
Visos indikacijos, kai būtinas klubo ar šlaunies suspaudimas, pvz.:
- Naudojimas pooperaciniu laikotarpiu (pvz., po viso klubo sąnario endoprotezavimo)

**Kontraindikacijos**
- Sepsinės kilmės komplikacijos po klubo operacijų
- Pooperacinis sepsinių būklių, tokių kaip abscesai, gydymas

**Svarbus nurodymas**
Dėl suspaudimo poveikio šlaunikaulių gūbriams būtina itin atidžiai stebėti arterinę kraujotaką toje srityje.

**Rizika / šalutinis poveikis**
Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:
- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai prigludusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

**Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė**
Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.
Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

**Užsimovimo instrukcija**
- medi orthocox maunamas ant klubo ir šlaunies (1 pav.).
- Norinti suspausti klubą, viršutiniu laisvu galu apjuosiama dubens sritis. Priklausomai nuo paciento poreikių, suspaudimo stiprumas keičiamas tempiant (2 pav.).
- Apatinis laisvas galas dedamas aplink šlaunikaulio proksimalinę dalį. Dėl megzto audinio elastinio tempimo kompensuojama jėga, kuria koja sukama į išorę (3 pav.).
- Užsegama plačiomis lipniosiomis sagtimis, taigi suspaudimą ir šlaunų sukimą galima reguliuoti individualiai (4 pav.).

**Priežiūros nurodymai**
Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklelį. Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Dėl muilo likučių, kremų arba tepalų gali sudirgti oda ir dėvėtis medžiaga.
- Skalbkite gaminį, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba 95 C temperatūroje, naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ne aukštesnėje kaip 80° C temperatūroje.

- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



**Laikymo nurodymas**
Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



**Medžiagos sudėtis**
Poliamidas, poliesteris, elastanas

**Atsakomybė**
Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

**Šalinimas**
Po naudojimo gaminys turi būti tinkamai pašalintas.



**Jūsų medi komanda**
linki Jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirti. Sunkių padarinių sukeliantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

**Σημαντικές υποδείξεις**
Το ιατροτεχνολογικό προϊόν MD χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή.Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فنرجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

**Важливі вказівки**
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

**Instrucţiuni importante**
Produsul medical MD este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

**מידע חשוב**
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד.השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המו־צר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית

**Svarīgas norādes**
Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci MD atkārtoti lietos tikai viens pacients. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

**Svarbūs nurodymai**
Medicinos priemonė MD skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius.Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonus pojūtis, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba medicininiškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.